Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i niskiego rodu świata i które jest wzgardzone wybrał Bóg i nie istniejące aby to co istniejące mógłby unieważnić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i to, co u świata niskiego rodu, co wzgardzone, wybrał Bóg – to, co jest niczym,* aby to, co jest czymś, unieważnić,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nieurodzone świata, i za nic miane wybrał sobie Bóg, nie istniejące, aby istniejące uznał za bezużyteczne*, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i niskiego rodu świata i które jest wzgardzone wybrał Bóg i nie istniejące aby (to, co) istniejące mógłby unieważnić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co w oczach świata uchodzi za niskiego rodu, co wzgardzone — to, co jest niczym, Bóg wybrał, aby unieważnić to, co jest czymś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I *to, co* nieszlachetne u świata i wzgardzone, wybrał Bóg, a nawet to, co nie jest, aby to, co jest, obrócić wniwecz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podłego rodu u świata i wzgardzone wybrał Bóg, owszem te rzeczy, których nie masz, aby te, które są, zniszczył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i podłe świata, i wzgardzone wybrał Bóg, i te, których nie masz, aby zniszczył te, które są:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i to, co nieszlachetnie urodzone według świata oraz wzgardzone, i to, co [w ogóle] nie jest, wyróżnił Bóg, by to, co jest, unicestwić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I to, co jest niskiego rodu u świata i co wzgardzone, wybrał Bóg, w ogóle to, co jest niczym, aby to, co jest czymś, unicestwić,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to, co nieszlachetnie urodzone według świata i pogardzane, i to, co nie jest, wybrał Bóg, aby to, co jest, pozbawić znaczenia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg wybrał właśnie to, co w ocenie świata nie jest szlachetnie urodzone, co jest wzgardzone, i to, co nie jest, aby unicestwić to, co jest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i co zupełnie bez rodu według świata, i co za nic miane, co zgoła nie istnieje, wybrał Bóg, by tego, co istnieje, okazać bezużyteczność,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg wybrał to, co świat ma za nic, co marne i wzgardzone, aby to, co się liczy w świecie, pozbawić

[1)] <x>530 2:6</x>
[2)] <x>520 4:17</x>
[3)] W oryginale zdanie zamiarowe.

			znaczenia
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg wybrał również to, co świat ma za nic i uważa za nieszlachetnie urodzone oraz godne pogardy, aby unicestwić to, co czymś jest,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Бог вибрав неблагородне у світі, і погорджене, і незначне, щоб знесилити значуще,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg także wybrał sobie to nisko urodzone świata, zlekceważone, to nieistniejące, by wniwecz obrócić istniejące;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wybrał Bóg to, co świat ma za pospolite albo za nic uważa, aby unicestwić to, co świat uznaje za ważne;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Bóg wybrał to, co nieszlachetne u świata, i to, na co się patrzy z góry, to, czego nie ma, by obrócić wniwecz to, co jest,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On wybrał tych, którzy w oczach świata są nikim, aby pokazać marność tych, którzy myślą, że są kimś.